

☞ **Oversettelse av den originale bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksjonen for wolcraft lastestopper**

Ved valg og bruk av lastestopper må du ta hensyn til hvor mye kraft og hvilket bruksområde og type last som skal stoppes. Størrelsen, formen og vekten til lasten bestemmer valget, men også tiltenkt bruksområde, transportmiljø og type last må tas med i vurderingen. For å oppnå tilstrekkelig stabilitet må det benyttes minst to lastestopper for å holde lasten på plass nedover og to par lastestopper i diagonalretningen. Lastestopper du velger må både være sterk nok for bruksmålet og lang nok for å kunne stoppe fast lasten i lengderetningen. Lasten må alltid stoppes forsikringsmessig. Du må planlegge hvordan lastestoppene skal monteres og demonteres for kjøringen starter. Ved en lengre transport må du ta hensyn til at noe av lasten eventuelt skal losses underveis. Antall lastestopper beregnes basert på EN 12195-1:1995. Til å stoppe lasten nedover må det utelukkede benyttes stoppestoppesystemer og er merket med STF på etiketten. På grunn av ulike egenskaper og lengdeforskjyllinger under belastning, er ikke tillatt å bruke ulike stoppetyper til å feste lasten (f.eks. stoppepøkljer og stoppebretter med kjemiske fibre). Ved bruk av ekstra beslagdeler og stoppeanordninger til feste av lasten, må du sjekke at disse passer til lastestoppene. Hvis du bruker flere krokar, må alle hekken være festet i krokbasen. Åpning av lastestoppene: For du åpner stoppene må du kontrollere om lasten er stabil også uten sikring, slik at det ikke er fare for at den skal falle ned uten lossing. Ved behov må stoppeinnretningene som er ment for den videre transporten festes til lasten på forhånd, for å forhindre at lasten faller ned og/eller veltet. Det gjelder også hvis du bruker strammeelementer som gjør demonteringen mer sikker. Før lossingen starter må lastestoppene løses så mye at lasten står fritt. Ved lasting og lossing må du ta hensyn til eventuelle lavhengende strømlinjer og nærheten. Materialele som lastestoppene er laget av, har ulik motstandsevne med hensyn til kjemiske påvirkninger. Folg instruksjonene til produsenten hvis det er sannsynlig at lastestoppene blir utsatt for kjemikalier. Ta også hensyn til at effekten av den kjemiske påvirkningen øker ved stigende temperatur. Motstandsevnen til kunstfibre i forhold til kjemiske påvirkninger kan oppsummeres som følger: a) Polyamider er resistente mot påvirkning av alkalier. De angripes imidlertid av mineraler. b) Polyester er resistente mot mineraler, men angripes av baser. c) Polypropylen angripes i mindre grad av syrer eller baser, og egner seg for bruksområder hvor det er påkrevd med høy motstandsevne mot kjemikalier (bortsett fra noen organiske løsemidler). d) Hårnløse syre- eller baseoppløsninger kan bli så konsentrert via fordampning at de fører til skader. Tillsusmede lastestopper må straks tas ut av drift, spyles i kaldt vann og lufttørkes. Lastestopper som er i samsvar med denne delen av den europeiske normen EN 12195 er egnet for bruk i følgende temperaturområder: a) -40 °C til +80 °C for polypropylen (PP) b) -40 °C til +100 °C for polyamid (PA) c) -40 °C til +120 °C for polyester (PES). Disse temperaturområdene kan endre seg i forhold til det kjemiske miljøet. I så fall må du innhente anbefalinger fra produsenten eller leverandøren. En forandring av omgivelsestemperaturen under transport kan påvirke styrken til lastestoppene. Strammingen til stoppene må kontrolleres når du kjører inn i varme områder. Lastestopper som viser tegn til skade må ikke lenger brukes, eller de må returneres til produsenten for reparasjon. Følgende punkter gjelder som tegn på skader: a) På lastestopper (som ikke lenger må brukes): Sprekker, kutt, innsnit og brudd i lastebærende fibre og sommer, deformasjon på grunn av varme. b) Beslagdeler og strammelementer: Deformasjon, sprekker, tydelige tegn på slitasje og korrosjon. Bare lastestopper som kan identifiseres via en etikett kan repareres. Hvis lastestopper kommer i tilfeldig kontakt med kjemikalier, må den ikke brukes videre for du har forhørt deg med produsenten eller leverandøren. Pass på at lastestoppern ikke skades av kanten på lasten der den blir festet. Vi anbefaler at du kontrollerer stoppene visuelt hver gang før og etter bruk. Bruk alltid tydelig merkede lastestopper med lesbare etiketter. Lastestopper må ikke overbelastes. Den maksimale håndkraften på 500 N (50 daN på etiketten: 1 daN ≈ 1 kg) kan bare påføres med en hånd. Ikke bruk mekaniske hjelpemidler som stenger eller hendler osv., bortsett fra hvis dette er en del av strammeelementet. Ikke bruk sammenknyttede lastestopper. Unngå skader på etikettene ved å sørge for at de ikke er i nærheten av kanten på lasten, og helst unna lasten. Lastestoppene må beskyttes med beskyttelsesovertrekk og/eller kantbeskyttere slik at det ikke oppstår friksjon og slitasje eller skader fra last med skarpe kanter.

☞ **Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pasów mocowania firmy wolcraft**

Przy wyborze i podcasz stosowania pasów mocujących należy wziąć pod uwagę konieczną zdolność mocowania oraz rodzaj zastosowania i rodzaj mocowanego ładunku. Na wybór ten wpływają wielkość, kształt i ciężar ładunku, ale także planowany rodzaj zastosowania, otoczenie podczas transportu i rodzaj ładunku. Aby zapewnić stabilizację, konieczne jest zastosowanie co najmniej dwóch pasów mocujących do mocowania opasaniem i dwóch par pasów do mocowania ukośnego. Wybrany pas musi być zarówno wystarczająco mocny, jak i odpowiednio długi do danego zastosowania i mieć odpowiednią długość do danego sposobu mocowania. Aby zapewnić prawidłowe zamocowanie, należy uwzględnić poniższe zalecenia: Zamocowanie i usunięcie pasów mocujących należy zaplanować przed rozpoczęciem jazdy. W przypadku dłuższych podróży należy wziąć pod uwagę częściowy rozładunek. Liczbe pasów mocujących należy obliczyć zgodnie z normą prEN 12195-1:1995. Do opasania można stosować jedynie te systemy mocujące, które mają oznaczenie silj napięcia STF na etykietce. Ze względu na różne zachowanie oraz z powodu zmiany długości pod obciążeniem nie wolno stosować różnych środków do mocowania tego samego ładunku (np. lanychów i pasów z włókien syntetycznych). W przypadku stosowania dodatkowych okuć i przyrządów do mocowania należy zwrócić uwagę, by pasowały one do pasa mocującego. Podczas korzystania z haków płaskich muszą one na całej szerokości leżeć w gardzieli haka. Otwieranie zamocowań: przed otworzeniem należy się upewnić, że ładunek stoi stabilnie także bez zabezpieczeń i nie przewróci się na osobny dodatkowy wyładunek. W razie potrzeby należy umieścić na ładunku elementy chwytnące potrzebne do dalszego transportu już wcześniej, aby zapobiec przewróceniu lub przchyleniu się ładunku. Dotyczy to także stosowania elementów napinających umożliwiających bezpieczne usunięcie. Przed rozpoczęciem wyładunku mocowania muszą być na tyle poluzowane, by ładunek stał swobodnie. Podczas ładowania i wyładowywania należy zwracać uwagę na wszelkie nisko wiszące przedwoy. Materiały, z których są wykonane pasy mocujące, wykazują się odpornością na działanie substancji chemicznych. Należy przestrzegać zaleceń producenta lub dostawcy, jeśli pasy mocujące mogą być narazone na działanie chemikaliów. Należy przy tym uwzględnić to, że skutki działania substancji chemicznych wrażliwa wrzaz ze wzrostem temperatury. Poniżej znajduje się zestawienie informacji dotyczących odporności włókien sztucznych na działanie substancji chemicznych: a) Poliamidy są odporne na działanie szarego. Ulegają jednak uszkodzeniu na skutek działania kwasów mineralnych. b) Poliester jest odporny na kwasy mineralne, ale nie na lugi. c) Polipropylen jest stosunkowo odporny na kwasy oraz lugi i nadaje się także do zastosowań, przy których wymagana jest wysoka odporność na chemikalia (z wyjątkiem niektórych rozpuszczalników organicznych). d) Nieszkodliwe roztwory kwasów lub lugów mogą na skutek parowania stać się na tyle skoncentrowane, że powodują uszkodzenia. Zanieczyszczone pasy mocujące należy natychmiast wyłączyć z użytkowania, oputkać zimną wodą i wysuszyć na powietrzu. Pasy mocowania zgodne z tą częścią normy europejskiej EN 12195 nadają się do zastosowań w następujących zakresach temperatur: a) od -40 do +80°C w przypadku poliopropylenu (PP) b) od -40 do +100°C w przypadku poliamidu (PA) c) od -40 do +120°C w przypadku poliesteru (PES). Wymienione zakresy temperatur mogą ulec zmianie w zależności od warunków chemicznych. W takiej sytuacji należy pozyskać zalecenia producenta lub dostawcy. Zmiana temperatury otoczenia podczas transportu może wpływać na silę taśmy pasa. Po dojechaniu do ciepłych regionów należy sprawdzić zdolność mocowania. Jeśli pasy mocujące wykazują oznaki uszkodzeń, należy wyłączyć je z użytkowania i przesłać producentowi do naprawy. Jako objawy uszkodzeń należy traktować następujące symptomy: a) w przypadku taśm pasów (które należy wyłączyć z użytkowania): rysy, pęknięcia, nacięcia i zerwania we włóknach i szwach nośnych, deformacje na skutek działania wysokiej temperatury. b) w przypadku okuć i elementów napinających: deformacje, rysy, wyraźne ślady zużycia i korozji. Wom naprawiać tylko te pasy mocujące, które mają etykiety identyfikacyjne. W razie przypadkowego kontaktu z chemikaliami należy wyłączyć pas z użytkowania i osiągnąć natychmiast u producenta lub dostawcy. Należy zwrócić uwagę na to, aby krawędzie ładunku nie sponowały uszkodzenia kwasu, który go mocuje. Zaleca się regularne sprawdzanie wzrokowe przed każdym zastosowaniem i po zastosowaniu. Należy stosować jedynie pasy mocujące, które są czytelnie oznaczone i zaopatrzone w etykiety. Nie wolno przeciążać pasów mocujących: maksymalna siła ręczna wynosząca 500 N (50 daN na etykietcie; 1 daN ≈ 1kg) może być wywierana jedynie ręcznie. Nie wolno używać żadnych mechanicznych środków pomocniczych, takich jak drążki czy dźwignie, jeśli nie stanowią one części elementu napinającego. Nie wolno stosować pasów z supkami. Należy unikać uszkodzenia etykiety, umieszczając je z dala od krawędzi ładunku i w miarę możliwości z dala od ładunku. Taśmy pasów należy chronić przed tarciami i ścieraniem oraz uszkodzianiami powodowanymi przez ładunek z ostrymi krawędziami, stosując rekawy ochronne i/lub narozniki na krawędzie.

☞ **Μετáφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας για ιμάντες πρόδωσης της wolcraft**

Κατά την επιλογή και τη χρήση των ιμάντων πρόδωσης θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η απαιτούμενη δύναμη πρόδωσης, καθώς και ο τύπος πρόδωσης, το σχήμα και το βάρος του φορτίου αποτελούν καθοριστικά κριτήρια για τη σωστή επιλογή, όπως επίσης και ο τύπος χρήσης, το περιβάλλον μεταφοράς και ο είδος του φορτίου. Για λόγους ασφαλείας, και για χρήση να χρησιμοποιήσουν τουλάχιστον δύο ιμάντες για πρόδωση χαμηλά και δύο (εύη ιμάντων για διαγώνια πρόδωση. Ο επιλεγμένος ιμάντας πρόδωσης πρέπει να διαθέτει την κατάλληλη αντοχή και μήκος για τον σκοπό χρήσης. Επίσης, το μήκος του θα πρέπει να είναι κατάλληλο για τον επιλεγμένο τρόπο πρόδωσης. Πρέπει να εφαρμόζεται πάντοτε η ορθή πρακτική πρόδωσης. Ο σχεδιασμός της τοποθέτησης και απομάκρυνσης των ιμάντων πρόδωσης πρέπει να γίνεται πριν την έναρξη της πορείας. Στις μεγαλύτερες διαδρομές θα πρέπει να ληφθούν υπόψη οι τμηματικές εκφορτώσεις. Το πλήθος των ιμάντων πρόδωσης πρέπει να απολογιστεί σύμφωνα με το πρότυπο prEN 12195-1:1995. Για την πρόδωση χαμηλά πρέπει να χρησιμοποιηθούν μόνο συστήματα πρόδωσης που φέρουν τη σήμανση STF στην ετικέτα για πρόδωση χαμηλά. Λόγω διαφορετικής συμπεριφοράς και μεταβολών του μήκους υπό φορτίο, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται διάφορα μέσα πρόδωσης (π.χ. αλυσίδες και ιμάντες πρόδωσης από χημικές ίνες) για την πρόδωση του ίδιου φορτίου. Εάν χρησιμοποιηθούν πρόδωτα εξαρτήματα και διατάξεις πρόδωσης, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι αυτά ταϊράζονται με τον ιμάντα πρόδωσης. Κατά τη χρήση, οι επιπέδοι γάντζοι θα πρέπει να εφαρμόσουν σε όλο το πλάτος της επιφάνειας αγκύρωσης. Άνοιγμα της πρόδωσης: Πριν από το άνοιγμα θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το φορτίο παραμένει σταθερό και χωρίς να είναι ασφαλισμένο και ότι δεν θα θέσει, λόγω πτώσης, σε κίνδυνο όσους ακολουθούν τα για την εκφόρτωση. Εάν χρειαστεί θα πρέπει να τοποθετηθούν στο φορτίο τα προβλεπόμενα μέσα συγκράτησης για την περαιτέρω μεταφορά, ώστε να αποτραπεί η πτώση ή/και ανατροπή του φορτίου. Αυτό ισχύει επίσης όταν χρησιμοποιούνται στοιχεία συγκράτησης, τα οποία επιτρέπουν την ασφαλή απομάκρυνση. Πριν από την έναρξη της εκφόρτωσης, τα μέσα ασφάλισης θα πρέπει να λυθούν τόσο, ώστε το φορτίο να παραμένει ελεύθερο. Κατά τη φόρτωση και την εκφόρτωση θα πρέπει να δοθεί προσοχή τυχόν χαμηλής ενέργειας καλωδιώσεis. Η αλικά από τα οποία κατασκευάζονται οι ιμάντες πρόδωσης, διαθέτουν διαφορετική αντοχή έναντι των χημικών επιδράσεων. Ακολουθήστε τις υποδείξεις του κατασκευαστή ή του προμηθευτή σε περίπτωση που οι ιμάντες πρόδωσης θα εκτεθούν σε χημικές ουσίες. Πρέπει να λάβετε υπόψη σας ότι οι επιπτώσεις από την χημική επίδραση αυτών είναι όσο αυξάνεται η θερμοκρασία. Η αντοχή των συνθετικών ινών έναντι χημικών επιδράσεων συνοψίζεται παρακάτω: α) Τα πολυαμίδια είναι ανθεκτικά έναντι της δράσης αλκαλίων. Διαβρώνονται όμως από τα ανόργανα οξέα. β) Ο πολυεστέρας είναι ανθεκτικός στα ανόργανα οξέα, διαβρώνεται όμως από τα αλκαλικά διαλύματα. γ) Το πολυπροπυλένιο παρουσιάζει υψηλή αντοχή στα οξέα και τα αλκαλικά διαλύματα και είναι κατάλληλο για εφαρμογές, στις οποίες απαιτείται υψηλή ανθεκτικότητα έναντι χημικών ουσιών (εκτός από ορισμένους οργανικούς διαλύτες). δ) Τα ακίνδυνα διαλύματα οξέων ή αλκαλίων του τύπου εξόρισμας να παρουσιάζουν τέτοια συγκέντρωση, ώστε να προκαλούν ζημιές. Ο λερωμένος ιμάντας πρόδωσης πρέπει να αποσυρθεί αμέσως από τη χρήση, να λυθεί και να στεγνώσει στον αέρα. Οι ιμάντες πρόδωσης που συμφορμώνται με αυτό το μέρος του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 12195 είναι κατάλληλα για χρήση στις ελξή ή περιοχής θερμοκρασίας. α) -40°C έως +80°C για πολυπροπυλένιο (PP) β) -40°C έως +100°C για πολυαμίδιο (PA) γ) -40°C έως +120°C για πολυεστέρα (PES). Αυτές οι περιοχές θερμοκρασίας μεταβάλλονται ανάλογα με το χημικό περιβάλλον. Σε αυτήν την περίπτωση θα πρέπει να ακολουθήσετε τις συστάσεις του κατασκευαστή ή του προμηθευτή. Η μεταβολή της θερμοκρασίας περιβάλλοντος κατά τη διάρκεια της μεταφοράς μπορεί να επηρεάσει τη δύναμη που ασκείται στον ιμάντα. Μετά την είσοδο σε θερμής περιοχής θα πρέπει να ελεγχτεί η δύναμη πρόδωσης. Οι ιμάντες πρόδωσης πρέπει να αποσυρθούν από τη χρήση ή να επιστραφούν με τον κατασκευαστή, εάν παρουσιάζουν σημάδια ζημιών. Σημάδια ζημιών μπορούν να θεωρηθούν τα εξής: α) οι ιμάντες (που πρέπει να αποσυρθούν από τη χρήση): ρωγμές, κομμάτια, αυλώσεις και ραίσεις σε ίνες και ραφές που δέχονται φορτίο, παραμορφώσεις λόγω επίδρασης θερμότητας. β) Εξαρτήματα πρόδωσης και στοιχεία συγκράτησης: παραμορφώσεις, ρωγμές, έντονα σημάδια φθοράς και διάβρωσης. Επιτρέπεται να επισκευαστούν μόνο οι ιμάντες πρόδωσης που φέρουν ετικέτες αναγνώρισης. Εάν οι ιμάντες έρχοι τυχόν σε επαφή με χημικές ουσίες θα πρέπει να να αποσυρθεί αμέσως από τη χρήση και να επικουινωθούν με τον κατασκευαστή ή τον προμηθευτή. Πρέπει να βεβαιωθείτε ότι στον ιμάντα πρόδωσης δεν έχουν προκληθεί ζημιές από τις ακμές του φορτίου, στο οποίο έχει τοποθετηθεί. Συστήματα ο τακτικής οπίσθιου έλεγχου και, κατά μετά από κάθε χρήση. Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο ιμάντες πρόδωσης που φέρουν ενυπόγραφους σημάδια και ετικέτες. Στους ιμάντες δεν επιτρέπεται να ασκηθεί υπερβολικό φορτίο: η μέγιστη δύναμη χειρός των 500N (50 daN στην ετικέτα, 1daN ≈ 1kg) επιτρέπεται να ασκηθεί μόνο με το ένα χέρι. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μηχανικά βοηθητικά μέσα, όπως μοχλοί, βέργες κ.λπ., εκτός και αν αυτά αποσκοπούν τμήμα του στοιχείου συγκράτησης. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ιμάντες πρόδωσης που είναι δεμένοι σε κόμπο. Πρέπει να αποτραπούν οι φθορές στις ετικέτες. Κρατήστε τις ετικέτες μακριά από τις ακμές του φορτίου και από το ίδιο το φορτίο, εάν αυτό είναι εφικτό. Οι ιμάντες πρέπει να προστατεύονται από τις τριβές και από τις ζημιές του μπορεί να προκληθούν από φορτία με αιχμηρές ακμές. Τοποθετήστε καλύμματα προστασίας ή/και προστατευτικά γυαλίων.

☞ **wolcraft baglama kayislaricin orijinal kullanim kilavuzu ve guvenlik uyarilari cevirisini**

Baglama kayislarinin secimine ve kullaniminda gereken baglama kuvveti ve ayrica kullanim turu ve baglanacak olan yukun turu dikkate alınmalıdır. Yukleminin ebadı, şekli ve ağırlığı doğru seçimi belirler, ancak amaçlanan kullanim türünü, tasıma çevresini ve yukleminin türünü de belirler. Stabilité nedenlerinden en az iki baglama kayısı alçak baglamalar için ve iki çift baglama kemeri çapraz baglamalarda kullanimlidir. Seçilmiş olan baglama kayısı kullanimin amacı için hem kuvvetli hem de yeterince uzun olmalıdır ve baglama türü bakımından doğru uzunluğa sahip olmalıdır. Daima iyi baglama uygulaması dikkate alınmalıdır. Baglama kayislarinin takilmasi ve cikarilmasi süürs öncesinde planlanmalıdır. Uzun bir sürüs esnasında kısmi boşaltmalar dikkate alınmalıdır. Baglama kayislarinin sayisi prEN 12195-1:1995 doğrultusunda hesaplanmalıdır. Sadece, alçak baglama için STF ile etiket üzerinde tasarlansın olan, alçakta baglamaya yönelik olan baglama sistemleri kullanimlidir. Farklı tutumlar lenen ve tasıma kapasitesi altında çeşitli uzunluk deęişlikli nendenile çeşitli baglama malzemeleri (örn. baglama zincirleri ve elyaftan oluşan baglama kayisları) aynı yukün baglanmasi için kullanimlasm. İlavde demir parçalarının ve baglama tertibatlarının kullanimında baglama sırasında bunların baglama kayısına uymasına dikkat edilmelidir. Kullanim esnasında düz kancalar tutum genislik ile kancanın tabanında durmalıdır. Baglamının açılması: açılmasından önce, yuklemin emiyet olduran da hala güvencesi şekilde durduğundan ve boşaltılacak olan yukün aşığıya düsme tehlikesi bulunmadığından emin olunmalıdır. Gerçekleştirildi, diğer tasımlar için öngörülen baglama malzemesi yukün aşığıya düsmesini ve/veya devrilmesini önlemek için daha önceden yükü takılmalıdır. Bu durum güvenli bir çikarma işlemi kayislarından ayrılmamasına da geçerlidir. Bosaltma işleminin başlanmasından önce baglamalar yukün bošta duracağı şekilde çözülmelidir. Yukleme ve boşaltma esnasında her türlü derin asılı olan üst hatlarını kayıtlar dikkat edilmelidir. Baglama kayisları üretilmiş farklı malzemeli malzemeler, kimyasal etkilere karşı farklı direnç yetkinliğine sahiptir. Sayet baglama kayisları olmsi kaysaylara maruz birakıyorsa üreticinin veya teslimatçının uyarıları dikkate alınmalıdır. Bu sırada kimyasal etkilerin yuklemin saciklarında artan etkileri dikkate alınmalıdır. Suni elyafların kimyasal etkilere karşı direnç yetkinliği aşığıda zetellenmiştir. a) Polyamidler alkallerinin etkilerine karşı dirençlidir. Ancak mineral asitlerle tarandirma saldırıya uğrarlar. b) Polyester mineral asitlere karşı dayanıklıdır, ancak alkalklı sıvılar tarafından saldırıya uğrar. c) Poliopilen daha az asitlerden ve alkalklı sıvılarından saldırıya uğrar ve kimyasallarla (bazı organik asitler maddeler hariç) karşı yuksek direnç yetkinliği talep edildigi kullanimlar için elverişlidir. d) Zararsız asit ve alkalklı sıvı çözücülerini bulharlasıma uykula hasarına neden olanbilmekce şekilde yonunlasabilir. Kirli baglama kayisları hemen isletmeden digine alınmalıdır ve ağık havada kurutulmalıdır. Avrupa Birliği Standardı EN 12195'e uygun olanak baglama kayisları aşığıdaki sıcsalk aralıklarında kullanimlaya uygundur: a) -40°C ila +80°C arası poliopilen için (PP) b) -40°C ila +100°C arası polyamid için (PA) c) -40°C ila +120°C arası polyester için (PES). Bu sacıklar aynı kimyasal çevreye göre deęişirler. Bu durumda üreticinin veya teslimatçının önerileri dikkate alınmalıdır. Tasıma esnasında çevre sacıklarının deęişikliği kemer kayislarında kuvveti etkileyebilir. Baglama kuvveti sıcsak bölgeleere karşı sonarında kontrol edilmelidir. Baglama kayisları, hasarların belirtilirini gösteriyoysa isletmeden digine alınmalıdır veya onarılması için üreticire yeri verilmelidir. Aşığıdaki maddeler hasarların belirtileri olarak dikkate incelenmelidir: a) kemer kayislarında (isletme digine çikarılacak olanlar): Yarıklar, kesikler, kettikler ve kırıklar yuk taşıyan elyaflar ve dięislerde, işi etkisizle şekil deęişimlerelerde. b) Demir parçaları ve germe elemanları: Şekil bozuklukları, yarıklar, aşınma ve korozyonun kuvvetli belirtileri. Sadece tanımlanmaları için etiketlere sahip olan baglama kayisları kullanimlidir. Kimyasallarla rastgele temas edilirse, baglama kayısı isletmeden digine alınmalıdır ve üretici veya tedarikçiyeye danışılmalıdır. Baglama kayisının, takılacak olan yukün kenarların nendenile hasar görmemesine dikkat edilmelidir. Her kullanim öncesinde ve sonrasında düzenli gözle kontrol önerilir. Sadece okunabilir şekilde isaretleilmiş ve etiket ile donatılmış olan baglama kayisları kullanimlidir. Baglama kayisları için yukleminmelidir: 500N'lik maksimum el kuvveti (50 daN etiket üzerinde; 1daN ≈ 1kg) sadece tek bir el takılabilir. Cubuklar ve kollar vb. gibi mekanik yardımcı aletler, sayet bunlar germe elemanının parçası deęilse kullanimlanmalıdır. Dügümlü baglama kayisları kullanimlanmalıdır. Yukün kenarlarından ve şayet mümkünse yuklemin uzak tutarak etiketlerdeki hasarları önlenmelidir. Kemer kayisları aşınmaya ve sürütmeleme karşı ve ayrıca keskin kenarlara sahip yukler nendenile hasarlara karşı pas korumalarının ve/veya kenar koruyucularının kullanimlasıyla korunmalıdır.

☞ **Příklad originálního návodu k použití a bezpečnostních pokynů pro upinací pásy společnosti wolcraft**

Při výběru a používání upinacích pásů je třeba zohlednit požadovanou upinací sílu, ale i způsob použití a druh upínávaného nákladu. Výběr ovlivňují velikost, tvar a hmotnost nákladu, ale také zamýšlený způsob použití, prostředí při přípravě a druh nákladu. Z důvodu stability je třeba použít minimálně jeden pár upinacích pásů při upevnění shora dolů a dva páry upinacích pásů při diagonálním upevnění. Vybrany upinací pás musí být pro daný účel použit dostatečně pevný i dlouhý a z hlediska způsobu upevnění vykazovat správnou délku. Dodržujte základní pravidla při upínání: Přípravení a odstranění upinacích pásů si naplánujte před začátkem cesty. V případě delší cesty vezměte v úvahu možnost částečnou vykládku nákladu. Počet upinacích pásů vypočítejte podle normy prEN 12195-1:1995. K upevnění shora dolů se smí použít pouze upinací systémy, které jsou určeny na upevnění shora dolů se známkou STF na obou stranách. Z důvodu rozdílného chování a z důvodu změny délky při zatížení se různé upinací prostředky (např. upínací řetězy a upinací pásy z chemických vláken) nesmí používat dodatečně kování a upinacích prvků při upevňování je třeba dbát na to, aby byly vhodně pro daný upinací pás. Během použití musí ploché háky přiléhat svou celkovou šířkou k základně háku. Otevření upinacím: před otevřením se ujistěte, že náklad je stabilní i bez zajistění a nemůže spadnout ohrožit osoby vykládající tento náklad. V případě potřeby připraveně ještě předem na náklad vložte prostředky zamýšlené pro další přípravu, abyste tím zabránili spadnutí nebo naklonění nákladu. Tyká se to také situace, při které se používají upinací prvky, které umožňují bezpečné odstranění. Před začátkem vykládky musí být upinací prvky uvolněny natolik, aby při náklad stabilně i bez nich. Při nakládání a vykládání je třeba dbát na případně nízké položené přední vedení. Materiály, ze kterých jsou vyrobené upinací pásy, jsou odolné vůči chemickým vlivům. Pokud mohou být upinací pásy vystaveny chemikáliím, dbejte na pokyny výrobce nebo dodavatele. Vezměte přitom na vědomí, že účinky chemického vlivu se při výšších teplotách zvyšují. Odolnost syntetických vláken vůči chemickým vlivům je uvedena níže: a) Polyamidy jsou odolné vůči působení alkalů. Poškodi je však minerální kyseliny. b) Polyester je odolný vůči minerálním kyselinám, poškození ho však louhy. c) Polypropylen nepoškodí ani kyseliny ani louhy a hodí se na použití, při kterém se vyzádjí vysoká odolnost vůči chemikáliím (kromě některých organických rozpouštědel). d) Neschodlivé kyselinové nebo luhové roztoky mohou být v důsledku odpařování tak koncentrovány, že způsobí škody. Zásipné upinací pásy okamžitě vyřadte z provozu, omyjte je ve studené vodě a nechte je uschnout na vzduchu. B.9 Upinací pásy jsou v souladu s touto částí evropské směrnice EN 12195 vhodné na používání v následujících teplotních rozsazích. a) –40 °C až +80 °C pro propylen (PP) b) –40 °C až +100 °C pro polyamid (PA) c) –40 °C až +120 °C pro polyester (PES). Tyto teplotní rozsahy se mohou v závislosti na chemickém okolí lišit. V takovém případě se pro doporučení obraťte na výrobce nebo dodavatele. Změna okolní teploty během přepravy může ovlivnit pevnost upinacích popruhů. Po příchodu do teplých oblastí zkontrolujte pevnost upnutí. Pokud upinací popruhy vykazují známky poškození, nezky se vyřadit z provozu nebo je vrátit výrobci k údržbě. Následující body uvádějí případy, které jsou považovány za znaky poškození: a) v případě upinacích popruhů (které je třeba vyřadit z provozu): trhliny, záplety, naseknutí a zlomení vláken a svařu nesoucích náklad, deformace v důsledku působení tepla. b) v případě kovových závorek a upinacích prvků: deformace, trhliny, výrazné znaky opotřebení a korozie. Opravovat se smí pouze upinací popruhy, které mají své identifikační etikety. V případě náhodného kontaktu s chemikáliemi je třeba upinací popruh vyřadit z provozu a požádat výrobce nebo dodavatele o vyjádření. Dbejte na to, aby se upinací popruhy nepoškodili o hrany nákladu, na který je umísťován. Doporučujeme pravidelnou vizuální kontrolu před a po každém použití. Používat se smí pouze čitelné označené upinací popruhy opatřené etiketou. Upinací popruhy se nesmí přetěžovat: maximální manuální síla 500 N (50 daN na etiketě, 1 daN ≈ 1 kg) platí pouze na jednu ruku. Nesmí se používat žádné mechanické pomůcky, jako jsou tyče, páky atd., pokud nejsou součástí upinacích prvků. Použití vázaných upinacích popruhů není povoleno. Zabraňte poškození etiket tím, že je budete udržovat v dostatečné vzdálenosti od hran nákladu a pokud je to možné, tak i k samotnému nákladu. Upinací popruhy chraňte před třením a otěrubám jako i poškozením v důsledku ostrých hran nákladu tím, že použijete ochranné povlaky nebo chrániče hran.

☞ **A wolcraft rögzítőheveder eredeti használati utasításának és biztonsági tudnivalóinak fordítása**

A rögzítőhevederek kiválasztásához használata során figyelembe kell venni a megkívánt rögzítési erőt, a használati módot és a rögzíteni kívánt rakomány fajtaját. A rakomány mérete, formája és súlya határozza meg a rögzítőheveder kiválasztását, a kívánt használati módot, a szállítási körülményeket és a rakomány fajtaját. Stabilitási körülményeket és a rakomány fajtaját. Stabilitási körököl legalább két rögzítőheveder használata szükséges a lerögzítéshez és két pár rögzítőheveder az átlós rögzítéshez. A kiválasztásnál először erősnek és hosszúnak kell lennie a felhasználású célhoz és a rögzítési mód szempontjából a megfelelő hosszúsággal kell rendelkeznie. A következő rögzítési gyakorlatot mindig figyelembe kell venni: A rögzítőheveder felhelyezéséhez és eltávolításához a utazás megkezdése előtt meg kell tervezni. Egy hosszabb út során számításba kell venni a részleges kirakodást. A rögzítőheveder elemát a prEN 12195-1:1995 alapján kell kiszámítani. A lerögzítéshez csak olyan rögzítőheveder-rendszer használható, amelyek a lerögzítéshez STF címkével vannak ellátva. A különböző viselkedés és az igénybevétele során fellépő hosszúságváltozás miatt a különböző rögzítőszőközők (rögzítőláncok és szintetikus szálablak készült rögzítőhevederek) nem használhatók ugyanakkora teher rögzítésére. A kiegészítő szerelvények és rögzítőberendezések használata során a rögzítőkör ügyelni kell arra, hogy ezek az elemek illeszkedjenek a rögzítőhevederhez. A használat során a lapos horgoknak a horgolat teljes szélességén fel kell fedniük. A rögzítés kinyitása: a nyitás előtt meg kell bizonyosodni arról, hogy a rakomány biztosítás nélküli is biztosan helyezkedik és nem áll fenn a rakongszét szerelvények veszélye. Amennyiben szükséges, a további szállításhoz tervezett tartó hevedereket má a szállítási előtt fel kell szerelni a rakományra a leees és/vagy lebillenés megelőzéséért. Erre abban az esetben is érvényes, ha feszítőelemeket használ, amelyek lehetővé teszik a biztonságos eltávolítást. A kirakodás megkezdése előtt a rögzítések addig kell meglazítani, amíg a teher szabadán nem válik. A ki-és berakodás során ügyelni kell az alacsony lógó felsővezetékkel távolságára. A rögzítőheveder anyagainak ellenálló képessége a kémiai behatásokkal szemben. Figyelembe kell venni a gyártó, vagy a beszállító megjegyzéseit abban az esetben, ha a rögzítőheveder lehetséges kemikáliákkal lesznek érintve. Ennek során figyelembe kell venni, hogy a kémiai hatások következményei nőnek az emelkedő hőmérséklettel. A szintetikus szálak ellenálló képességét a kémiai behatásokkal szemben a következőkben foglaljuk össze: a) A poliamidok ellenállnak a lúgok hatásának. Nem állnak ellen azonban az ásványi savak hatásának. b) A poliészter ellenáll az ásványi savaknak, de nem áll ellen a lúgoknak. c) A poliopropilén nagy mértékben ellenáll a savaknak és a lúgoknak és alkalmas a felhasználásra olyan esetekben, amikor kemikáliákkal szembeni (kivéve néhány organikus oldószer) nagy ellenálló képessége van szükség. d) Az ártalmatlan sav- vagy lúgdalokat a párolgás következtében koncentrációdnhatnak olyan mértékben, hogy kárt okozhatnak. A szennyezett rögzítőhevedereket azonnal úszimven kívül kell helyezni, ki kell mosni hideg vízben és levegőn meg kell szárítani. Azok a rögzítőhevederek, amelyek megfelelnek az EN 12195 európai szabvány vonatkozó részének, a következők hőmérsékleti tartományában történő használatra alkalmasak: -40 °C-től +80 °C-ig poliopropilén (PP); -40 °C-től +100 °C-ig poliamid (PA); -40 °C-től +120 °C-ig poliészter (PES). Ezek a hőmérsékleti tartományok a kémiai környezettől függetlenül változhatnak. Ebben az esetben a gyártó vagy a beszállító javaslatát kell figyelembe venni. A környezeti hőmérséklet változása a szállítási során befolyásolhatja a heveder élettartamát. Ellenőrizni kell a rögzítési erőt a melegebb régióba történő belépés után. Abban az esetben, ha a rögzítőheveder sérülés jeleit mutatják, úszimven kívül kell helyezni azokat, vagy javítás céljából vissza kell küldeni a gyártónak. Sérülések jelei esetén a következő pontokra kell ügyelni: a) hevederek kapcsolata (amelyeket úszimven kívül kell helyezni): repedések, vágások, bemetszések és hasadékok a teheroldó szálokn és a varrások, hihatás miatti deformációk; b) szerelvények és feszítő elemek: deformációk, repedések, kopás és izomien kívül jelek. Csak olyan rögzítőhevedereket lehet megjavítani, amelyeken a címke azonosítással van ellátva. Abban az esetben, ha a rögzítőhevedere véletlenül kapcsolatba kerül kemikáliákkal, úszimven kívül kell helyezni és konzultálni kell a gyártóval vagy a beszállítóval. Ügyelni kell arra, hogy a rögzítőheveder ne rongálódjon meg a rakomány szelén, amelyre a hevedert rögzítik. Mindösszesen rögzítélet előtt és után javassolt a szemrevételezés. Csak olvashatóan megjelölt és címkével ellátott rögzítőhevedereket használjon. A rögzítőhevedereket nem szabad túlterhelni: 500 N maximális kézi erejét (50 daN a címkén; 1daN ≈ 1kg) csak egy kézzel lehet alkalmazni. Nem szabad mechanikus segédesszőköt, pl. rudat vagy emelőt használni, kivéve, ha ezek a feszítőelem részei. Összesen használó rögzítőhevedereket nem szabad használni. Úgy kell elkülni a címkék megserüléséért, hogy távol kell tartani a rakomány szelétől, és amennyiben lehetséges, a rakománytól is. Védőbevonatok és élvédők használatával kell övni a hevedereket a sürőlódástól, a csapástól, valamint az éles szélű anyagok által okozott sérülésektől.

☞ **Trudacerea instructiunilor de utilizare originale și a indicațiilor de siguranță pentru chingile wolcraft**

La selectarea și utilizarea chingilor trebuie ținut cont de forța de strângere necesară precum și de modul de utilizare și tipul de încărcătură care trebuie fixată. Alegerea corectă este determinată de mărime, formă și greutatea încărcăturii dar și de modul de utilizare vizat, de mediul de transport și de tipul încărcăturii. Din motive de stabilitate trebuie utilizate cel puțin două chingi pentru fixarea la podea și două perechi de chingi pentru fixarea diagonală. Chinga selectată trebuie să fie suficient de rezistentă dar și suficient de lungă pentru a fi corespondențatoare tipului de fixare intenționat. Se vor respecta întotdeauna tipului de fixare intenționat. Se vor respecta întotdeauna tipului de fixare intenționat. Se va planifica înaintea de începerea cursului. În timpul unei curse mai lungi se va ține cont și de descărcările parțiale. Numărul de chingi se va calcula conform prEN 12195-1:1995. Pot fi utilizate doar acele sisteme de chingi dimensionate pentru fixarea la podea și inscripționate cu STF pe etichetă. Din cauza comportamentului diferit și din cauza delatației longitudinale în condiții de încărcare, nu este permisă utilizarea unor mijloace de fixare diferite (de ex. lanțuri și chingi din fibre chimice) pentru fixarea aceluiași sarcini. La utilizarea unor elemente de feronerie și dispozitive suplimentare de fixare se va avea grijă ca acestea să fie compatibile cu chinga. În timpul utilizării, pe suportul cărligului se vor plasa cărlige plate cu aceeași lățime. Deschiderea sistemului de fixare cu chingi: Înainte de deschiderea trebuie să vă asigurați că încărcătura este stabilizată chiar și fără sistemul de chingi și că nu a pune în pericol prin cădere personalul descărcător. Dacă este necesar, mijloacele de ridicare prevăzute pentru transportul ulterior vor trebui montate în prealabil pe încărcătură, pentru a preveni căderea și/sau bascularea încărcăturii. Acest lucru se aplică și în cazul în care se utilizează elemente de tensiunare care asigură îndepărtarea în siguranță. Înainte de începerea descărcării sistemele de fixare trebuie săbrite, astfel încât sărcina să se fixa liber. În timpul încărcării și descărcării se va ține cont de apropierea eventualelor conducte suspendate pe tavan. Materialele din care sunt confecționate chingile sunt rezistente la substanțe chimice. A se respecta indicațiile producătorului sau furnizorului în cazul în care chingile sunt expuse eventual la substanțe chimice. Se va ține cont de faptul că efectele substanțelor chimice sunt amplificate în condiții de creștere a temperaturii. Rezistența fibrelor sintetice față de acțiunea substanțelor chimice este rezumată în ace se urmează: a) Poliamidele sunt rezistente la acțiunea substanțelor alcaline. Ele sunt insuli atacate de acizii minerali. b) Poliesterul este rezistent la acizii minerali, însă este atacat de baze. c) Poliopropilena este mai rezistentă la acizii și baze decât poliamidul, care necesită o rezistență sporită față de chimicale (cu excepția unor solvenți organici). d) Soluțiile inofensive de acizi și baze pot deveni foarte concentrate prin evaporare, astfel încât cauzează daune. Chingile contaminate trebuie scoase imediat din funcțiune, spălate cu apă rece și uscate la aer. Chingile în conformitate cu această parte a normei europene EN 12195 sunt adecvate pentru utilizarea în următoarele intervale de temperatură a) -40 °C până la +80 °C pentru poliopropilen (PP) b) -40 °C până la +100 °C pentru poliamid (PA) c) -40 °C până la +120 °C pentru poliester (PES). Aceste intervale de temperatură se pot modifica în funcție de mediul chimic. În acest caz se va ține cont de recomandările producătorului sau furnizorului. O modificare a temperaturii ambianțe în timpul transportului poate influența forța în chinga tensată. Forța de prindere se va verifica la intrarea în regiuni mai calde. Chingile trebuie scoase din funcțiune sau returnate producătorului pentru reparații, în cazul în care acestea prezintă semne de deteriorare. Următoarele puncte trebuie luate în considerare la apariția semnelor de deteriorare: a) la chingile tensate (care trebuie scoase din funcțiune): Fisuri, tăieturi, creștături și rupturi în fibrele și cusăturile portante, deformări sub influența căldurii. b) la feronerie de capăt și elementele de tensiunare: Deformări, fisuri, semne clare de uzură și corozione. Pot fi reparate doar acele chingi care prezintă etichete pentru identificare. În cazul unui contact accidental cu chimicalele, chinga trebuie scoasă din funcțiune și trebuie consultat producătorul sau furnizorul. Se va avea grijă ca respectiva chingă să nu fie deteriorată de muciile încărcăturii pe care aceasta este plasată. Se recomandă examinarea vizuală periodică înainte și după fiecare utilizare. Se vor utiliza doar chingile marcate vizibil și prevăzute cu etichete. Se interzice supraîncărcarea chingilor: forța manuală maximă 500N (50 daN pe etichetă; 1 daN ≈ 1 kg) poate fi aplicată doar cu o singură mână. Se interzice utilizarea mijloacelor auxiliare mecanice precum barele sau chingile, cu excepția cazului în care acestea fac parte integrantă din elementul de tensiunare. Se interzice utilizarea chingilor innodate. Se va evita deteriorarea etichetelor, acestea trebuie să fie ferite de muciile încărcăturii și, dacă este posibil, chiar de încărcătură. Chingile tensate se vor proteja împotriva frecării și roșăturilor precum și muchi ascuțiți prin utilizarea unor manșone de protecție și/sau a unor protecții pentru muchi.

☞ **Упътване за употреба и указания за безопасност за ремъци за закрепване на стъргачи**